

ÉVOCATION

« Nous nous en souviendrons de cette planète »

Villiers de l'Isle-Adam

Nous marcherons au bord de l'été,

Sans dire mot, calmes comme

Le vol des libellules dans le sourire de l'air.

Puis, le soir, nous nous assiérons

Au bord de la mer amoureuse

Des profondeurs des cieux.

Et tout autour de nous

Sera infiniment beau et doux

Comme la prière d'un enfant

Avant de poser sa tête délicieuse

Sur le cœur généreux du sommeil

Avec le même désir de rien et de tout !

Athanase Vantchev de Thracy

Paris, le 22 janvier 2014

Glose :

Jean-Marie-Mathias-Philippe-Auguste de Villiers de L'Isle-Adam, dit le **comte** puis, à partir de 1846, le **m**

arquis de Villiers de L'Isle-Adam (1838-1889) :

écrivain, romancier, nouvelliste, dramaturge et poète français. Cet auteur a joué un grand rôle dans la naissance du symbolisme français. Il fut un grand admirateur de Poe et de Baudelaire, un passionné de Wagner et un ami de Mallarmé.

Cet aristocrate qui défendit la monarchie est en fait résolument moderne en esthétique. Familier de l'irréel, il part de postulats étranges, hors de toute réalité. Idéaliste impénitent, le rêve seul l'enchanté et l'exalte, non sans s'accompagner d'une ironie sombre qui reste sa marque. Comme peut-être aucun autre écrivain, il a su allier, selon Mallarmé « les deux modes en secret correspondants du rêve et du rire ». Cette conception du rêve (et une grande part de sa philosophie), il la tient de ses connaissances sur l'oeuvre d'Edgar Poe. En effet, celui-ci prônait la rêverie et le rêve pour retrouver un passé bienheureux, celui d'avant la captivité de son « moi » dans un monde quotidien perverti. Par le rêve, Poe pensait pouvoir retrouver un état d'intégrité et de liberté intuitive. Son oeuvre la plus célèbre aujourd'hui est les *Contes cruels* (1883).

Libellule (n.f.) : les **odonates** (*Odonata*), ou **odonatoptères**, plus connus sous le nom de **libellules**

, sont un ordre d'insectes à corps allongé, dotés de deux paires d'ailes membraneuses généralement transparentes. Ils sont aquatiques à l'état larvaire et terrestres à l'état adulte. La science qui étudie les odonates est l'

odontologie

, dont les spécialistes sont les

odontologues

.

ENGLISH :

Evocation

'We will remember this planet'

Villiers de l'Isle-Adam

We will walk on the edge of summer,

Without a word, tranquil as

The flight of dragonflies in the smile of the air.

Then, in the evening, we will sit

Beside a sea that yearns for

The depths of the skies.

And all that lies around us

Will be infinitely beautiful and tender

Like the prayer a child says

Before it lays its enchanting head

Upon the generous heart of sleep

Wanting nothing, wanting everything!

Translated from the French of Athanase Vantchev de Thracy by Norton Hodges

- > Date: Mon, 11 Apr 2016 13:02:57 +0000
- > From: kaultribhawan@yahoo.co.in
- > To: avthracy@hotmail.com
- > Subject: Translation of your poem 'Spe Salvis'/ Saved By Hope
- >
- > Dear Poet Friend
- > Greetings from India
- >
- > Appended please find the translation of your poem 'Spe Salvis'/ Saved By Hope in hindi.
- >
- > With warm regards
- > Tribhawan Kaul
- > 11-04-2016

> =====

> आशा की सुरक्षा

> -----

> राजकुमार रावरी के लिये

> 'आप उस पत्र के प्रतीक्षा में हैं जो कभी नहीं आता '

> मनोलसि □ नाग्नोस्टाक्सि

>

> तुम्हारे शरीर की कमल चाल

> रेत पर तुम्हारे □ दर्मों की मधुर गुनगुनाहट

> रक्त रंजीत खुले अनार के समान तुम्हारे लाल होंठ

> मखमली आकाश पर जैसे साटन सी चक्किने,

> ओ मेरे आत्मा के राजकुमार,

> सुनता हूँ कम्प्राती वायु के मधुर तराने

> यही वह सब है मैं बहुत पसंद करता हूँ

> इन सब बातों पर विचार करता हूँ

> सतिारों के पवतिर रौशनी के तले

> -----

> अनुवादक त्रिभवन कौल

> **Note :** (Athanase Vantchev de Thracy द्वारा लिखित फ्रेंच कविता के Norton Hodges द्वारा किया गया अंग्रेजी कविता से अनुवादित) Translated in hindi by Tribhawan Kaul of the English version of the poem written in French by Asthanase Vantchev de Thracy and translated in English by Norton

Hodges in December 2007